



风靡世界一百年 全球销量一亿三千万
世界动物小说之父毕生四十六部佳作首次全面登陆中国

西顿动物小说全集

[加]欧内斯特·汤普森·西顿 著

中卷



南方出版社

插图点评珍藏本

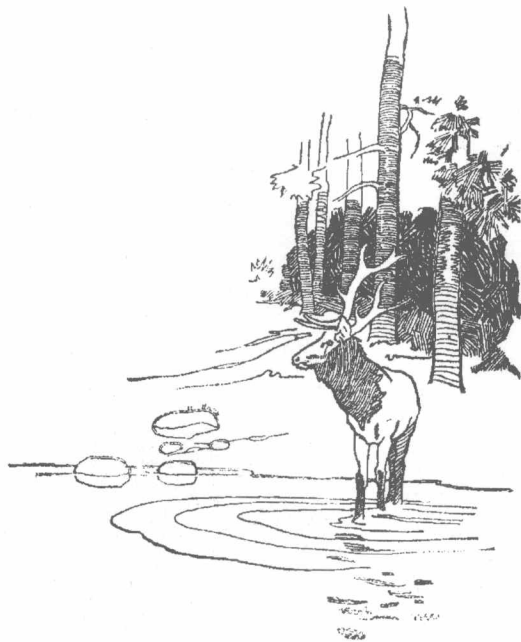


THE COMPLETE ANIMAL NOVELS OF SETON

西顿动物小说全集

中卷

[加] 欧内斯特·汤普森·西顿 著
曹梦春 吴芳 王晓丹 陈云哲译
朱自强 主编



南方出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

西顿动物小说全集 / (加) 西顿著; 王晓丹等译.
海口: 南方出版社, 2003.12

ISBN 7-80701-035-5

I. 西... II. ①西...②王... III. 短篇小说-作品集-加拿大-现代 IV. I711.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 075775 号

版权所有 翻印必究

西顿动物小说全集 (全三卷)

主 编 朱自强
责任编辑 卢景林
特约编辑 郭嚶蔚
策 划 卢荆林 赵卫东
封面设计 青鸟工作室
美术编辑 刘迎霞 闫美娟
出版发行 南方出版社
地 址 海南省海口市海府一横路 19 号华宇大厦 1201 室
邮政编码 570203
经 销 新华书店
印 刷 中国电影出版社印刷厂
版 次 2003 年 12 月第 1 版
2003 年 12 月第 1 次印刷
开 本 760 × 980 1/16
印 张 60.5
字 数 1000 千字
书 号 ISBN · 7-80701-035-5/I · 7
定 价 78.00 元 (全三卷)

目 录

The Complete Animal Novels of Seton

- “小型军马”兔 1
- 非凡的信鸽 21
- 西部的悍马 37
- 蝙蝠阿塔拉法 47
- 小狗比利 79
- 威尼佩格狼 91
- 猎狗霹雳虎 105
- 巴特兰多的比利 121



The Complete Animal Novels of Seton

松鼠 历险记 145

银狐 传奇 153

小巷 野猫 199

泼猴 焦尼 231

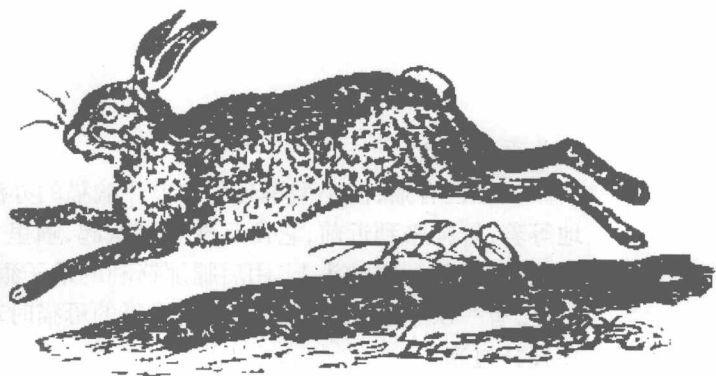
南飞的 大雁 245

狗 和 狼 255

公 山 羊 库拉古 273

老 鼠 与 响尾 蛇 315





“小型军马”兔

勇敢的兔子

在镇边的原野上住着杰克兔。这是一种活泼的野兔，镇上的狗和孩子们都知道它。孩子们称它“杰克爷爷”，可后来镇上的人们都叫它“小型军马”。

这是为什么呢？因为这种兔子非常勇敢，跑得又快，简直就像驰骋疆场的小战马一样。我们在这个故事中，就用“军马”或“杰克”来称呼这种兔子吧，这样称呼它比较简单、容易。

且说有一只军马兔，它十分清楚镇上每条狗的脾气。首先是那条茶色的大狗，被它追赶的时候，只要钻过篱笆下的大洞逃跑就可以了。因为那条狗的个头儿很大，钻不过来，所以杰克兔就可以摆脱它的追赶了。

可是，另外有条个头儿较小的狗，那条狗可以轻松地钻过篱笆下的洞追上来。所以，被它追赶的时候，要跃过六米宽的水沟。水沟里有流水，如果没能跳过去的话，就会落入水中。小狗没有信心跳过水沟，就只好站在沟前，望沟兴叹了。镇上的孩子都把那条水沟称为“杰克爷爷的飞跃处”。

在镇上的狗当中有个更可怕的敌人——一条灵猊犬。军马兔钻过篱笆下的洞，它便一下子越过篱笆。被它追赶时，唯一的办法就是逃到结实的橘子篱笆里。还有，长腿黑狗也是个可怕的敌人，军马兔最怕它了。迄今为止已被它追过几次，每次都差



点儿丢了性命。

镇上也有猫,但小型军马兔知道吓唬猫的办法。当猫悄悄地接近时,它一动不动地等着,等猫来到近前,它便后腿一蹬跃起,嘴里“啾噜噜噜噜,啾噜噜噜——”地叫着,用力猛跳到猫的头上,用后腿那锋利的爪子狠狠地抓挠。这样,猫就会吓得逃掉,可是,有一次它这样吓唬一只带着小猫的母猫时却失败了。母猫要保护孩子,向杰克兔猛扑过来。

对付臭鼬鼠,使用这个办法也失败了。杰克兔遭到恶臭的毒气的袭击,简直要昏过去了,像那次被母猫袭击时一样,勉勉强强地逃出了性命。

雪野遭逐

冬天的一个早晨,军马兔吃过“早餐”,横穿广阔的雪野,奔向自己的窝。

忽然,脚步飞快的灵猊犬跑了过来。这真是个棘手的敌人,最好是跳入结实的橘子篱笆中,可是哪儿都没有。而且,平原上铺满了松软的积雪,路不好,杰克兔跑不快。更糟糕的是它吃了满满一肚子草,身体变得很笨重,可狗正饿着肚子,身体很轻捷,一心想吃猎物,以惊人的速度追赶过来。

杰克兔和灵猊犬扬起积雪全速奔跑。它们身后腾起阵阵雪雾,远远望去,好像它们边跑边从身后喷出团团白烟一样。在一望无垠的雪原上,根本没有杰克兔能够藏身的灌木丛、树篱。遭到追逐的杰克兔渐渐觉得累了,耳朵也无力地垂了下来,这是气力与体力消失的迹象。它已经上气不接下气了。

突然,杰克兔的耳朵猛地竖了起来,它又像以前一样不断地加速奔跑。原来,杰克兔想到了一个好办法,又有了精神。杰克兔转向东面跑去。

不久,前方出现了一户农家,这家有一条杰克兔最害怕的黑狗。但在高高的院墙下还有个鸡钻得过去的洞。杰克兔直奔农家跑去。狗紧追了过来,就在紧要关头,杰克兔刷地跳向一旁,闪身向高高的院墙继续跑去。不一会儿,杰克兔来到墙边钻过为鸡开的洞口,躲藏起来。追过来的狗在院墙边跑来跑去,最后从栅栏门跳进了院子。就在此时,“咯咯咯咯咕咕——”鸡乱叫起来,听到鸡叫,可怕的黑狗蹿了出来。

“呜——呜——汪汪、呜——”黑狗狂吠着向灵猊犬猛扑过去,两条狗开始了一



场大战。杰克兔趁着这工夫，悄悄由藏身之处溜出来，从来时的院墙洞钻了出去。杰克兔身后传来两条狗激战的声音。结果如何，它并不知晓，只是从那以后，杰克兔再也没见过灵猥犬。

大眼睛的孩子

故事讲到这里，我想大家已经知道了军马兔不光跑得快，还非常聪明。那么，杰克兔为什么会成为如此优秀的兔子呢？要解开这个谜，我们必须回顾一下杰克兔的历史。

其实，住在这里的杰克兔的数目迄今为止曾几度增减。在农民们还没有居住在这里的时候，野兔们就已经有了各种各样的敌人，例如：鹰、狐狸、狼等等。此外蚊子和牛虻还散布病原菌，使兔子们染上各色的传染病。袭来的严寒、酷暑也曾击倒了许多兔子。

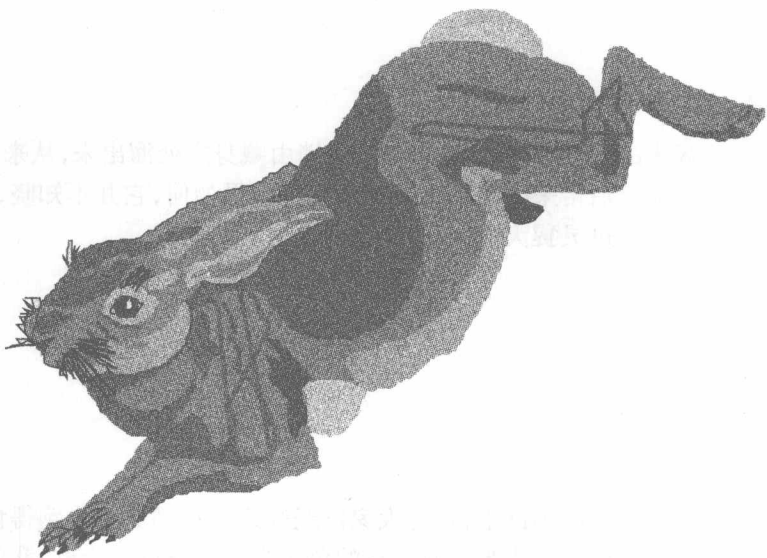
之后，农民们来到这里定居，他们养了很多狗，狗追赶兔子，人们用枪打兔子。可是，狗和人也不断猎杀土狼、狐狸、狼、獾、鹰等等，这些动物都是兔子的天敌，兔子们便得救了，兔子的数目激增。可是，后来由于传染病泛滥，它们又差点儿全死光。

当时，人们在生活区四周建起了结实的橘子树篱。战胜传染病存活下来的杰克兔身体很健壮。而且，有了树篱后，它们学会了跳入其中逃避狐狸和狗追赶的方法。这样，兔子们不仅仅是依靠速度，也运用头脑来逃命。

兔子们经历了各种各样的考验，跑得慢的和呆笨的不断被淘汰，只有速度快、头脑十分聪明的活了下来。存活下来的兔子当中有种聪明的雌兔，被称为“水灵灵大眼睛”。当然，它们奔跑的速度也极快，是种十分出色的兔子。这种大眼睛所生的小兔当中有种特别优秀的小兔，那就是“小型军马”杰克。

杰克在幼年时代就发挥了出众的才能。譬如，有这样一件事。有一次，它被小狗追赶，马上就要被捕杀了，危急时刻，小兔杰克铤而走险，逃向杂草丛生的旷野中的母牛群。这样一来，母牛们为它赶走了小狗。虽然母牛是为了保护孩子而赶走小狗的，但小兔杰克却在此时学到了让追赶自己的敌人与他人交战的聪明办法。杰克在自己长大以后，被灵猥犬追赶时用的就是这种办法。





两套制服

军马兔不仅跑得快、头脑灵活，还有一身好皮毛。它的皮毛是浅灰色的，可有时身体各处还有白色和黑色的地方。这种皮毛不只是这只军马兔，好像所有军马兔都有这样的制服。

杰克兔的这种制服有两种用处。一是在它紧紧匍匐于草丛中或地面上的时候，灰色的皮毛与周围的景色融合在一起，可以避免被敌人发现。如果敌人没有发现它，从它身边走过去，杰克兔会一动不动。但如果敌人不断逼近，就没办法了，必须逃跑。在逃跑时，杰克兔的皮毛一下子由刚才朴素的颜色变成醒目的黑白图案。这是因为刚才它蹲着时看不到的屁股和耳朵里面，还有腹部等黑与白的皮毛都显露出来了。刚才还垂着的耳朵立了起来，灰色的耳朵只有尖儿是黑色的，耳朵背面露出黑色和白色。它的屁股是白色的，尾巴是黑色的，蹲着时看不到的这些颜色一跑起来都看得清清楚楚了。因此，杰克兔简直就像突然脱掉了刚才朴素的制服，穿上了新制服一样，可实际上不过是同一件衣服的另外一部分显现出来了而已。

那么，杰克兔奔跑时，这件华丽外衣是怎样发挥作用的呢？它的外衣很醒目，所



以无论怎样快速逃跑都很显眼,不能够令敌人眼花,这对于兔子来说岂不很糟?可实际上并不糟糕。为什么这么说呢?杰克兔穿着这件华丽的外衣逃跑时,是有这样一层含义的。也就是说,杰克兔炫耀着这件惹眼的外衣,对追来的敌人说:

“我是杰克兔,是奔跑速度极快的杰克兔。你追也是白费力气,最好放弃吧!”

实际上狐狸、土狼看到杰克兔这黑白相间的外衣,确实会想:

“是杰克兔呀,还是算了吧。”多半会停止追逐,因为它们以普通的速度是追不上的。

这样,狐狸和土狼就不必白费气力,杰克兔也可以省去不必要的长途奔跑。

瓜田中的窝

军马兔和其他野生动物一样,自己决定居住场所。这住所方圆大约有五十公里,杰克很少离开这里去别的地方。杰克居住的这片土地上有许多做成窝的“洞穴”,都是杰克自己做的。虽说是洞穴,也并不是在地里挖的,而是在灌木丛或草丛中,将感觉像洞穴的地方做成窝。不过,冷天所使用的窝是在地下深处挖掘的洞穴;雨天用的洞穴上覆盖着厚厚的草,这是为了防止漏雨。

白天,杰克钻入这些洞穴中的某一个睡觉,到了晚上同伙伴一起出去觅食。除了觅食以外,有时也和伙伴做运动或是跳来跳去。

月夜,众多杰克兔蹦来跳去,那情形看上去完全像聚集在一起的许多小狗在尽情欢闹一般。当然,到了黎明时分,它们又都回到安全的窝里去了。

对于杰克兔们来说,最安全的地方是农场与农场的交界处。为什么呢?因为那里一定有结实的橘子树篱。而且,那里最近还出现了一种叫做铁丝网的新武器。它建在袭击杰克兔的天敌的通道上,因此帮了杰克兔们的大忙。

那么,对于杰克兔们来说,最好的觅食场所又是哪里呢?那就是农家附近的蔬菜地。那里栽种着许多可口的蔬菜,但也是敌人众多的地方。那里有人、枪、狗和过不去的围墙等等,不知道什么时候会遭遇危险。可是,军马兔却偏偏在瓜田的中央做了窝。那里确是个危险的地方,不过瓜田的篱笆上有许多洞,任何时候都可以逃跑。而且只要杰克能从洞里出来,就可以成功地逃掉。如果从洞里出来,至少有40种巧



妙逃脱的办法。所以杰克在那块瓜田里吃着好饭菜,舒适地生活着。

在农家与平原相连处的对面有个镇子,那是一个西部随处可见的脏兮兮的镇子,杂乱地建有俗气的房屋和工厂。镇子里到处都很脏,就好像是全镇的人一起想方设法将它弄脏的似的。冬日的一天,一位旅客来到了镇上。

跳向空中

这位旅客打算在镇上住两天。可是,他实在不喜欢那极其肮脏的街道,所以决定尽快离开这个地方。即使是呆在镇上的日子,他也是去镇边的平原,寻求令他得以喘息的场所。

平原被白雪覆盖着,雪上有许多狗脚印。夹杂在狗的足迹中,有大杰克兔的脚印。旅客觉得奇怪,就问身边的路人:“这镇上有杰克兔吧?”

路人说:“不,我觉得没有。因为我还从来没见过呢!”

可是,送报的少年却给了他不同的答案,“如果走到平原,会有很多杰克兔。而且,有好多还常进到镇子里来。在卡尔布的瓜田里就住着一只非常大的,它身体的颜色简直像棋盘一样,黑白相间。”

听了这些话,旅客向平原东面走去。

所说的“一只非常大的”就是杰克。杰克并不是住在卡尔布的瓜田里,只是时常到瓜田中的窝里小住而已。杰克现在不在田里,为了躲避猛烈的东风而钻进了朝西的窝里,因此看到了平原上有人走过来。那人便是旅客,不久他改变了前进方向,一直朝杰克走来,杰克想:“这可是件麻烦事儿!”

杰克立刻从窝里跳出来,开始在平原上奔跑。每跳一次跃出三到四米,每跳十二次左右,杰克就嗖的一下跳向空中。这是被称为“侦察跳”的跳跃方式,目的是要高跳起,环视四周。也就是一边不断地逃跑,一边高高地跃起环视四周,然后再跑这种做法。

杰克每十二次才做一次侦察跳,可是愚蠢的兔子每四次就要高高跳起一次,浪费时间。

杰克跳跃之后,脚印后面便会出现一个小圆点状的印记,这是尾巴的痕迹。



脚印之谜

杰克以前曾被带枪的人追过。那时人还在相当远的地方，杰克却被砰的一下打倒了，倒了大霉。所以，这次人虽然还离得相当远，杰克却已开始全力奔逃。

在 1.5 公里处有杰克的另一个窝。杰克过去，钻入窝中。过了二十分钟左右，“咯吱、咯吱、咯吱——”踏雪的脚步声越来越近，是人的脚步声。杰克起身一看，一个人手里提着长长的东西走了过来。

杰克从窝里跳了出来，向篱笆跑去，钻过用金属丝编的篱笆，跑到对面，杰克想：这回可安全了。可是，过了一会儿，“咯吱、咯吱、咯吱——”脚步声又传了过来。杰克慌忙出逃，留下双重脚印，它决定彻底甩掉这个人。这个办法是杰克的祖先们惯用的手段。

杰克先一直跑到远处的篱笆那里，在篱笆对面前进了五十米左右。然后，它突然一下子停住，沿着刚才自己踏出的脚印返回，途中嗖的一下远远跳开，朝别的方向逃走了。这样，追逐杰克的脚印而来的人就不知道杰克去哪里了。来到杰克返回的地方，脚印就在那里终止，人也就无法再前进了。也就是说，这个人会放弃追逐杰克的脚印。

杰克觉得这回可以安心地休息了，开始迷迷糊糊地打盹儿。但是，不一会儿，“咯吱、咯吱、咯吱——”又传来那讨厌的脚步声。“怎么回事儿，怎么回事儿，这是怎么了？这人不正常吧！”杰克跳起来，向外看了看，竟然还是那个人。

“好吧，这可是最后一招了。”

杰克跳到外边，猛跑了 1.5 公里左右，随意沿 Z 字形来回跑了一气，留下了谜一般的复杂脚印后，前进了大约一百米，立刻由其他方向返回，钻进了附近的窝。

“这回可真的没问题啦。”杰克这样想着，打起了盹儿。



失 算

“咯吱、咯吱、咯吱——”

在杰克的梦中传来人的脚步声。梦见甩掉追赶自己的人的杰克，突然醒了过来，它察觉到那脚步声并不是在梦中。可是，杰克有信心，那人应该绝对不会一直来到它的藏身之处。杰克将身子藏起来，一声不响地忍耐着，脚步声果然由前面一百米左右的地方过去了。脚步声远去以后，杰克从窝里跳了出来，向着与人脚步相反的方向跑去。

“虽然如此，这次的敌人与从前的不同，相当有耐性。”杰克想着。虽然留下了乙字形的复杂的脚印，可也许下次敌人会解开这个谜追上来。杰克已经跑遍了自己的领地，现在可以去的地方就只有养着可怕的黑狗的农家了。杰克以前被讨厌的灵猎犬追赶时，也是逃到那户农家甩掉了敌人的。因此，杰克向农家跑去。

农家四周的院墙上开着鸡能够钻得过去的洞，上次杰克就是从那里钻进院子摆脱敌人的。可是，杰克到了墙边一看，洞已经被堵上了。

“咦，这下可糟了。”

杰克回头看了看，那人正从远处的斜坡走下来。杰克慌忙跑向农家的栅栏门，往里一看，黑狗正趴在那儿睡午觉。杰克刚悄悄地从栅栏门进去，鸡就“咯咯咯咯——”地叫了起来。这时，从相反方向进来了一只猫。黑狗听到鸡叫睁开眼睛，蓦地站了起来。这下糟了，杰克无处可逃了，它马上趴下伪装成土地。此刻，猫跳上窗台，打翻了花盆。

“哗啦！”

猫被这声音吓了一跳，从窗台上蹿下来就跑。狗立即开始追猫，猫和狗就在杰克身旁十米左右的地方追逐而过。杰克连忙跳出农家，当它朝相反方向跑时，那人向农家走来。黑狗想扑向这个陌生人，但因为提着棍子，只好作罢。



逼入穷途

一直追踪杰克兔脚印的男人就是那位旅客，他在农家那里放弃了追踪。

第二天，旅客又试着寻找杰克兔的足迹。脚印倒是找到了，只是旁边还有一串小兔的脚印，而且从杰克和小兔的脚印还看得出它们相互嬉戏的情形。它们一起觅食吃东西，走到哪里都形影不离。看到这些，旅人自言自语道：“哈哈，这是它俩结婚了。”

第二年，杰克兔的世界发生了一件天翻地覆的大事。

人们常年捕杀袭击家鸡的鹰和猫头鹰，还不断猎杀土狼。前面也说过，这导致兔子数目增长，现在历史又重演了。鹰和狐狸等就像是维护自然界平衡的警官一样，由



于捕杀了它们，老鼠和兔子增加了，自然界开始混乱起来。制定捕杀鹰和狐狸这条规章的是人，可现在人却又因为这条规章而十分头疼。虽说头疼，也总不能置之不理，人们组织起来，开始了大规模的捕兔行动。

“当当、哗啦哗啦、啵啵啵啵、轰隆轰隆、哇——哇——哇——”

人们来到平原，横着连成一排，一边前进一边敲打灌木丛和草丛。兔子从四处跳出来，想要穿过人墙逃走的立刻被打死了。包围圈逼近过来，地面上到处都是蹦跳的兔子，看上去好像整个地面都沸腾了一样。人们的包围圈不断缩小，兔子们纷纷被赶入其中，想逃跑的兔子一个个地被打死了。

那么，军马兔怎样了呢？它也被人们赶进了包围圈中。因为杰克跑得快，一旦被追赶便拼命向前奔逃，结果最先到了包围圈里。

赛跑训练

被赶进包围圈的兔子一共有五千只左右。其中 500 只健壮的被留下来，剩下的四千五百只左右全被杀掉了，杰克进入了生存的那一组。

没有被杀的 500 只兔子当天就被装上火车，它们要去的目的地是竞技场。这个竞技场专门让狗追逐兔子，供人们观赏。可是，到达后人们并没有马上让兔子们赛跑，而是先将一只只分装在小箱子中的兔子移到大笼子中，还给了它们充足的食物。并且还有人看守着，以免有敌人来，这使兔子们得到了充分的休息。

从第二天起，兔子们的训练开始了。

500 只兔子钻过排列成一排的二十几个小门，被赶到宽阔的竞技场。然后，人们吵吵嚷嚷地追赶兔子们，不一会儿，兔子们又被赶回原来的地方。以后三天左右的时间重复着同样的事情，之后开始了第二项训练。兔子被赶到竞技场后，人和狗追它们，它们则争先恐后地横穿竞技场，跑到对面的安全地带。只要逃进安全地带，人和狗便不再追赶。这种训练反复进行了几次之后，兔子们一被放到竞技场就会朝着对面远远的安全地带笔直地跑去。

有的年轻的兔子被放到竞技场里还像在平原生活时那样，一边跑一边做侦察跳而浪费时间。不过，众多的兔子中惟有一只不做那样徒劳无益的事，它总是如风拂过



地面一般奔跑,那只兔子就是杰克。杰克以极快的速度跑在最前面,将人和狗落下很远,最终跑到对面的安全地带。那奔跑的情形真是让人觉得痛快。

有一天,一个看兔子们训练的男子看了杰克奔跑之后,十分钦佩地说:“你看它,完全像一匹小军马!”

从那时起,杰克就开始被人们称为“小型军马”。

赌 它 赢

“无论军马兔怎么快,也不可能胜过人训练的猎犬。我赌我的狗赢。”一个男人这样说道。

负责训练兔子的男子米奇听了,说:“噢,那么似乎我会拿到你全部的赌注。我把一个月的薪水全押在军马兔身上。军马兔一定会赢。”

人们吵吵嚷嚷,有好多来赌狗赢或兔子赢。随着训练的一步深入,认为兔子能赢而下注的人多起来了。人们认为能赢的兔子当然是军马兔了。

追兔子的猎犬是灵猩犬。这种狗是人们花了很长时间培养出来的奔跑速度极快的猎犬,它就像血和肉组成的奔跑机器一样。

为了让它们赛跑,出台了一定的规则。首先,两条猎犬一组,一起追赶兔子。几组狗出场追赶兔子,全部胜出的狗再编成新的组追兔子,最后取胜的狗为优胜。

两条一组的狗所追赶的兔子是一只,赛跑的时候首先将兔子放到竞技场,狗被人按着,等兔子跑到前面相当远的地方时,两条狗同时被放开。另外,竞技场里有穿着鲜红外衣,骑在马上裁判员。赛跑一开始,裁判员就骑着马跟在狗和兔子的后面,来裁定哪方胜利。

裁定的方法也有明确的规定。狗如果追上兔子,能使兔子为了躲闪逃命而迅速地左跳右跳就可以得分。两条狗竞争看哪方得分多,但最后决定胜负的是看哪条狗杀死了兔子。

兔与狗的赛跑大致以四种形式结束。第一种是狗很快杀死了兔子;第二种是兔子跑进安全地带;第三种是追赶兔子的狗在途中因吃不消而换上别的狗代替;第四种是兔子随意四处乱跳逃跑,狗因没能成功地转变方向而受伤,而兔子又不想进入



安全地带。对于这第四种情况,人们备有装好子弹的猎枪,兔子会被打死。

骗人的交易

捕兔赛跑的日子就要到了,会场里挤满了观众。

这种捕兔赛跑总是在暗地里偷偷地进行骗人的交易。能够制造赛场骗局的人主要是裁判员和负责放兔子和狗的发令人员。因此,这个竞技场的经理必须使裁判员和发令员不为人们所怀疑。

赛跑开始的前一天,有个男子来和发令员米奇搭讪,“怎么样,不来一根?”

男人说着,将一根雪茄烟递到米奇面前。米奇接过烟一看,那雪茄外面卷了一张绿色的纸,是张钞票。米奇揭下钞票放到衣兜里,点燃了雪茄。

于是,男子说道:“如果明天你担任发令员,能安排让那条叫丹奇的狗输掉,我还会给你一根雪茄。”

“是吗?如果我当发令员倒是可以,不过,和丹奇一起出场的狗也会得不到分的。”

